

El arte de copiar las joyas maestras

Formaban parte de una casta especial, elegidos como privilegiados en el entorno de la familia real del faraón. En el antiguo Egipto, los escribas escribían, copiaban, y sobre ellos recaía la base de la

administración. Su oficio ha ido evolucionando con los siglos con los monjes medievales de los conventos como herederos. En la actualidad, editores de renombre en el mundo han recogido sus

privilegios. En la cima de todos ellos, Manuel Moleiro, un gallego de 55 años procedente de Cea (Ourense) al que se le abren las puertas de museos y bibliotecas del mundo que para otros se cierran.

Un escriba en el siglo XXI

El ourensano Manuel Moleiro dirige las mejores reproducciones de arte y literatura antiguas del mundo

MAR MATO ■ Vigo

Las *Grandes Horas de Ana de Bretaña* es sin duda "la obra maestra de la pintura francesa", señala Moleiro, con sus casi 500 páginas de textos, miniaturas e iluminaciones marginales realizadas en los primerísimos años del siglo XVI. La obra original se encuentra depositada en la Biblioteca Nacional de Francia.

Editoriales de toda Europa solicitaron permiso a la institución para realizar una copia del volumen. Todas recibieron el no como respuesta. Manuel Moleiro no tuvo ni que demandar el permiso para conseguirlo. "Simplemente, nos pidieron que hiciésemos la réplica, comenta.

Ejemplos como éste y una trayectoria impoluta en la realización de reproducciones exactas de mapas, códices y libros antiguos han convertido al ourensano Manuel Moleiro —de 55 años de edad y natural del municipio de Cea— en el mejor editor del mundo en réplicas de obras maestras, de joyas únicas.

Su trabajo (una editorial que comenzó su actividad en los años 90) es, ante todo, exquisito y artesanal ya que se utilizan los mismos materiales y la misma forma de encuadernación empleadas siglos atrás para la realización de las obras copiadas.

"Nuestro casi-original de *Las Grandes Horas de Ana de Bretaña* presenta los cierres del libro en plata de primera de ley porque el original las tiene así. Los pergaminos han sido reproducidos con el mismo color y grosor. Hemos hecho un clon del original", explica plenamente satisfecho el editor ourensano.

La exactitud respecto del original va más allá en ésta

y todas las obras de Moleiro. Frente al casi original de *El libro de los medicamentos simples* del siglo XV realizado por Moleiro, su propietario —un jubilado vigués— nos invita a acercarnos a medio milímetro de las páginas. Huelen como si tuviesen cinco siglos.

Este detalle junto a otros miles convierten estas ediciones

en únicas e irrepetibles. De cada obra, se realizan 987 ejemplares que se acompañan de un acta notarial que demuestra su exclusividad.

Pero llegar al sùmmum de la perfección en este campo del arte y la literatura no es camino fácil ni rápido. "La obra que más tardamos en realizar ha sido la Biblia de San Luis. En total, emplea-

mos seis años; claro que con el original tardaron doce", explica Moleiro.

Los clones del láser

Finalmente, los clones acaban siendo tan idénticos al original que incluso presentansus

mismas marcas, huellas, agujeros o imperfecciones, realizadas en la copia mediante láser. No obstante, para dar el visto bueno a cada ejemplar que entrega la editorial, entra en juego también la tecnología.

"Somemos a cada obra a una prueba al final. Ponemos la copia al lado del original e iluminamos ambos con un foco de luz de 5.500 grados Kelvin, (una medición física de la luz que permite ver todas las zonas de los libros con la misma intensidad). Si no diferenciamos cuál es la copia y cuál es el original, damos la réplica por buena", detalla el editor.

Entonces, habrá finalizado un trabajo que se realiza en el mismo lugar donde se encuentra el original, que nunca abandona la biblioteca o centro donde se atesora y a donde viaja Moleiro con su reducidísimo equipo (no más de dos personas para la selección de colores).

El resultado final son obras encaminadas a convertirse en joyas del arte y la historia ya que ningún otro libro alberga tanto parecido con el original.

Muestra en Cultural

Una pequeña selección de estas obras (*Atlas Vallard*, *Tacuinum Sanitatis* y *Grandes Horas de Ana de Bretaña*) podrán contemplarse en Galicia la próxima semana. Será del día 4 al 8 de diciembre, en la Feira Galega das Industrias Culturais (Cultural), que este año se celebra en A Coruña tras la primera edición el pasado año en Pontevedra.

Una pequeña colección de casi originales viaja esta semana a Galicia

OPENING LECTURE
June 15th at 7.00 p.m.
"The Apocalypse in Spain, to what end?",
by Prof. John Williams,
Distinguished Service Professor
of the History of Art Emeritus,
University of Pittsburgh

OPENING HOURS
Tuesday to Friday:
12.30 p.m. - 6.30 p.m.
Saturday:
10.00 a.m. - 1.30 p.m.
Sunday and Monday closed

**TREASURES OF SPANISH
MEDIEVAL ILLUMINATION**

15 JUNE 12 JULY

LECTURE FREE ADMISSION

INSTITUTO Cervantes
New York

M MOLEIRO
EDITOR, S.A.
www.moleiro.com



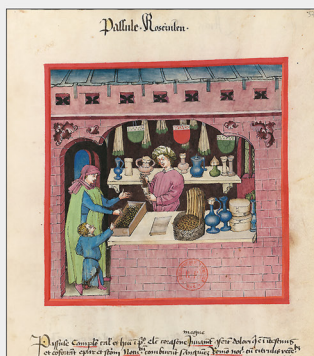
Manuel Moleiro en el Instituto Cervantes de Nueva York. // Moleiro Editor

JOYAS DEL ARTE



El Atlas Vallard revoluciona la National Geographic

En la Antigüedad, quien atesoraba el conocimiento cartográfico dominaba el mundo. Moleiro ha recuperado para el presente el Atlas Vallard (depositado en la Huntington Library en California). En total, 68 páginas de cartas náuticas y otros documentos del año 1547 que demuestran que los primeros en llegar a Australia fueron los portugueses y no el inglés James Cook como se creía. El descubrimiento ha sido recogido por la *Historia National Geographic*. En breve, Moleiro presentará el casi original en Gran Bretaña para hacer justicia histórica.



Tacuinum Sanitatis

A finales de la Edad Media, príncipes y poderosos aprendían las reglas de salud e higiene de la medicina racional en el *Tacuinum Sanitatis*, un tratado sobre el bienestar y la salud muy difundido. La obra, de finales del siglo XV, fue escrita por un médico cristiano nacido en Bagdad. El código no sólo ofrece importante información de carácter médico sino que muestra cómo era la vida cotidiana en la Edad Media con una lujosa ilustración de actividades como la elaboración de queso, la venta de salazón o de tejidos de seda, sin olvidar las bondades de la música y la charla agradable.

El arte de copiar las joyas maestras

El oficio de un copista exquisito

Anhelaba ser periodista pero se convirtió en un editor alabado por "The Times"

M.M. ■ Vigo

El suyo no es un oficio, sino el arte de la perfección, lema con el que publicita su editorial y con el que recuerda el titular que el periódico *The Times* le dedicó en abril de 2001. Manuel Moleiro, sin embargo, no apuntaba en sus años mozos a convertirse en el mejor editor del mundo de réplicas casi originales de códices, breviarios, atlas y biblias antiguos. Este ourensano del municipio de Cea llegó a la mayoría de edad soñando con ser periodista.

"Me vine de Ourense —recuerda Moleiro a través del teléfono— para estudiar Periodismo en la Autónoma de Barcelona, en la primera promoción cuando empezaba la Facultad. Entonces, empecé a trabajar en el mundo editorial para pagarme los estudios".

Poco a poco, Moleiro fue logrando su espacio en el sector creando la editorial Ebris —especializada en temas de arte— que en los años 90 vendería a Planeta tras una excelente oferta e insistencia de esta última.

Con el dinero logrado, Moleiro pudo haber elegido cambiar de negocio o disfrutar de la vida sin preocuparse día a día de una empresa. Pero este copista exquisito optó por el más difícil todavía. "A raíz de ahí, pensé en hacer algo más selecto y exclusivo. Pensé en reproducir los tesoros bibliográficos, las consideradas obras maestras del mundo. Si habláramos de arte, se trataría de La Gioconda. Como se trata de libros, copiamos obras maestras, trabajando con el Metropolitan Museum of Art de Nueva York, la British Library, la Huntington Library y las bibliotecas nacionales de Rusia, Francia o Italia".

Su epopeya se inició con el Beato de Liébana (del siglo X), un códice del que realizó 987 copias numeradas. Como curiosidad para los gallegos, este códice recoge el retrato más antiguo del Apóstol Santiago, así como un mapa de año 970 en el que figura el nombre de Galicia como Gallecia. "Se habla mucho de comunidades históricas pero en este libro (en sus mapas) sólo aparecemos nosotros y Asturias", explica Moleiro.

Un guiño a Galicia

Cuando se le pregunta por qué no ha realizado la réplica del Códice Calixtino, el manuscrito del siglo XII conservado en la Catedral de Santiago y ligado al despegue de la Iglesia compostelana, el editor ourensano señala únicamente que "he buscado códices relacionados con

Galicia" así como las cantigas de Alfonso X.

Es en este momento, en el que Moleiro aprovecha para lanzar una llamada de atención a las instituciones de educación superior y culturales gallegas. "La mayor satisfacción que me darían mis libros sería que hubiera un ejemplar de cada uno en instituciones gallegas como la Universidad de Vigo. Una institución en Pontevedra tiene muchos, pero no todos, a pesar de que se trata de libros que son fundamentales para entrar en el arte, en la historia".

El interés cultural no es el único. Las réplicas de las joyas literarias que realiza el editor son contadas lo que supone —con el paso de los años— una revalorización de su precio. Un ejemplo, las dos primeras obras que copió se vendieron por 2.404 euros (400.000 pesetas). Ahora, totalmente agotadas cuestan 12.000 euros.



El Papa Juan Pablo II, recibiendo un ejemplar de la Biblia de San Luis, de la editorial Moleiro. // M.E.

Un preciado regalo digno de Papas, reyes y amantes de las delicatessen bibliográficas

Las réplicas que realiza la editorial Moleiro se han convertido en el regalo ideal para reyes, príncipes y jefes de estado de todo el mundo como la Familia Real Española, Rania de Jordania, George W. Bush o el Papa Juan Pablo II. Por supuesto, el res-

ta de los mortales también tienen acceso aunque supone un desembolso difícil que parte de los 1.000 euros por la pieza más barata.

"La obra más cara que hemos vendido ha sido la Biblia de San Luis, cuyo precio fue de 20.000 euros. Son tres volúmenes y está considerada como el tesoro bibliográfico más suntuoso pintado por el ser humano desde que se inventó la pintura y la escritura", explica el editor afincado en Barcelona. Esta Biblia fue regalada en

1234 al futuro rey de Francia Luis IX por parte de su madre, Blanca de Castilla. El libro era tan noble que el Alfonso X El Sabio había dejado escrito que sólo el rey tenía la dignidad y el poder de verla y leerla, ni siquiera la reina o los príncipes. Con

Los monarcas españoles recibieron en su visita a A Coruña en julio una réplica de Moleiro de la Carta de Población de 1208, que sentó los privilegios para que la ciudad evolucionase. En el mundo, sólo existen el original y diez copias exactas del documento.

Los Príncipes de Asturias también tienen su Moleiro, el *Libro de horas de la reina María de Navarra* que recibieron como regalo de bodas.

Sin embargo, entre todos los regalos, Moleiro recuerda con orgullo el libro que le regaló el Gobierno italiano a Rania de Jordania el pasado año. "Fue una satisfacción que los italianos que son tan egocéntricos me compraran un libro para regalárselo", explica el editor.



Moleiro, ahora es un lujo al alcance del ciudadano de a pie en las exposiciones que organiza la editorial.

No obstante, la Biblia de San Luis no es la única joya de reyes.

Un manuscrito para la dos veces reina de Francia

El libro *Las Grandes Horas de Ana de Bretaña*, obra maestra de la pintura francesa, fue un manuscrito destinado a Ana de Bretaña, quien fue dos veces reina de Francia, con Carlos VIII y Luis XII. En una de sus páginas, una de las escenas nocturnas más bellas de la pintura, la Natividad, con un oscuro fondo de montañas rocosas que recuerdan a la *Virgen de las Rocas* de Leonardo da Vinci. El libro, además, incluye un herbario. Dos códices en uno: un libro espiritual para la oración y un tratado de botánica, guardados en la Biblioteca Nacional de Francia.



Los Príncipes con su Libro de Horas. Los Reyes, con la Carta de Población de A Coruña. // M.E.